

Informacija o potpisivanju Konvencije o Birou Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva (ECAC)

Evropska konferencija civilnog vazduhoplovstva (ECAC) osnovana je 1955.godine, kao međuvladina organizacija, koja nastoji uskladiti politike i prakse civilnog vazduhoplovstva među svojim državama članicama i istovremeno promovisati razmjenu iskustva izmedju svojih država članica i drugih djelova svijeta.

Crna Gora je 13. marta 2007. godine, postala 189. punopravna članica Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva (ICAO) specijalizovane organizacije Ujedinjenih nacija za stalni nadzor ciljeva Čikaške konvencije. Članstvo u ICAO-u je bio preduslov da Crna Gora postane punopravni član Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva (ECAC), 25. juna 2008. godine. U međuvremenu je došlo do odvajanja ove dvije vazduhoplovne organizacije pa je ECAC prinuđen da na novi način reguliše svoj pravni status.

Osnovni zadatak ove međunarodne organizacije je usklađivanje politike i prakse civilnog vazduhoplovstva među državama članicama, kao i kontinuiran razvoj bezbjednog, sigurnog i održivog sistema evropskog saobraćaja.

Aktivnosti ECAC-a odnose se na bezbjednost i sigurnost u civilnom vazduhoplovstvu, olakšice u vazдушnom saobraćaju, zaštitu životne sredine, ekonomiju u vazduhoplovstvu i raznim vrstama treninga i obuka.

U Parizu je maja mjeseca ove godine održana Diplomatska konferencija gdje je 27 država, od ukupno 44 države članice, potpisalo konvenciju o Birou ECAC-a.

Crna Gora je u obavezi da potpiše pomenutu Konvenciju, kako bi zadržala svoje članstvo u gore pomenutoj međunarodnoj vazduhoplovnoj instituciji i predložimo da ista bude potpisana na sastanku generalnih direktora vazduhoplovnih vlasti koji će biti održan od 28. do 30. avgusta tekuće godine u Bernu, Švajcarska.

Nakon potpisivanja iste, ova Konvencija podliježe potvrđivanju od strane Parlamenta u Crnoj Gori, radi primjene i sprovođenja navedenog pravnog akta.

Ova Konvencija stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca od dana kada je Vlada Republike Francuske dobije potpise i ukoliko je zahtijevano, instrumente ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja od dvadeset dvije države članice ECAC-a.

U slučaju svake države koja ratifikuje, prihvata, odobrava ili pristupa ovoj Konvenciji nakon njenog stupanja na snagu, ova konvencija stupa na snagu za tu državu prvog dana trećeg mjeseca nakon deponovanja njenog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja Vladi Republike Francuske.

Prilozi :

Tekst Konvencije o Birou Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva (ECAC) na engleskom, francuskom i crnogorskom jeziku.



**KONVENCIJA O BIROU EVROPSKE KONFERENCIJE CIVILNOG
VAZDUHOPLOVSTVA**

KONVENCIJA O BIROU EVROPSKE KONFERENCIJE CIVILNOG VAZDUHOPLOVSTVA

Države strane ove konvencije, u daljem tekstu: strane;

Potvrđujući ulogu, mandat i strateške ciljeve Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva kako su definisani u njenom Ustavu i Poslovniku;

Priznajući ulogu Sekretarijata Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva u pružanju podrške aktivnostima Konferencije i obezbjeđivanju sprovođenja odluka usvojenih od strane generalnih direktora za civilno vazduhoplovstvo država članica Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva;

Priznajući potrebu da Sekretarijat Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva ima svojstvo pravnog lica kako bi efikasno uspunjavalo svoju ulogu u odnosu na Evropsku konferenciju civilnog vazduhoplovstva;

Odlučile su da osnuju Biro koji ima svojstvo pravnog lica da preuzme ulogu postojećeg Sekretarijata Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva;

Saglasile su se o sljedećem:

Član 1 Definicije

Za svrhe ove konvencije primjenjuju se sljedeće definicije:

- a) „Tijela Konferencije” znači Plenarna konferencija u formi trogodišnjih sjednica i Specijalnih plenarnih sjednica; sastanci generalnih direktora za civilno vazduhoplovstvo; i grupe koje generalni direktori za civilno vazduhoplovstvo osnivaju s vremena na vrijeme u svrhu obavljanja specifičnih poslova u skladu sa programom rada.
- b) „Konferencija” je Evropska konferencija civilnog vazduhoplovstva koja se sastoji od država članica ECAC-a.
- c) „Ustav” znači Ustav i Poslovnik Evropske konferencije civilnog vazduhoplovstva koji su prvobitno usvojeni 1975. godine (prvo izdanje dokumenta ECAC.CEAC Doc No. 20) u formi koja je pretrpjela povremene izmjene od strane država članica ECAC-a, u skladu sa Ustavom.
- d) „Kordinacioni komitet” znači komitet Konferencije čiji su članovi predsjednik, potpredsjednici i ostali članovi i koji preuzima funkciju navedenu u Ustavu.
- e) „Države članice ECAC-a” znači države koje su osnovale Konferenciju 1954. godine pod okriljem Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva i Savjeta Evrope, zajedno sa drugim evropskim državama koje su jednoglasno primljene u Konferenciju.
- f) „Kontakt osobe (Focal Points)” znači članovi Koordinacionog komiteta koji obavljaju svoje funkcije u svojoj specifičnoj oblasti aktivnosti u skladu sa ovlašćenjem delegiranim od strane Koordinacionog komiteta, u skladu sa Ustavom.
- g) „Sporazum o sjedištu” znači sporazum između Biroa i Vlade Republike Francuske u odnosu na uspostavljanje stalnog sjedišta Biroa i definisanje prava i imuniteta Biroa u Francuskoj.

Član 2 Biro

- (1) Biro Konferencije, u daljem tekstu: Biro, se ovim putem osniva.
- (2) Biro se sastoji od Komiteta strana, Izvršnog sekretara, Zamjenika izvršnog sekretara i ostalog osoblja.
- (3) Troškovi i odgovornosti povezani sa funkcionisanjem Biroa pokrivaju se iz fondova dobijenih iz budžeta Konferencije.
- (4) Sjedište Biroa je u Francuskoj.

Član 3 Pravni status Biroa

Biro ima svojstvo pravnog lica na međunarodnom nivou. Biro uživa puni kapacitet neophodan za obavljanje svog mandata kako je definisano u članu 4.

Član 4 Mandat Biroa

Mandat Biroa je pružanje podrške aktivnostima Konferencije i obezbjeđivanje sprovođenja odluka koje su usvojili generalni direktori za civilno vazduhoplovstvo država članica ECAC-a.

Član 5 Imuniteti i prava Biroa

- (1) Prava i imuniteti Biroa u Francuskoj se definišu u Sporazumu o sjedištu.
- (2) Ostale strane mogu da dodijele prava i imunitete prilikom pružanja podrške aktivnostima Biroa u svojim državama, posebno u odnosu na imunitet od pravnih procesa vezano za izgovorene i pisane riječi i sve radnje učinjene od strane Izvršnog sekretara i osoblja Biroa u njihovom zvaničnom kapacitetu.

Član 6 Komitet strana

- (1) Komitet strana se sastoji od po jednog predstavnika svake strane.
- (2) Komitet strana bira svoju predsjedavajuću i potpredsjedavajuću osobu. Trajanje mandata je tri godine, uz mogućnost obnavljanja mandata jedan put. Predsjedavajuća osoba ima ovlaštenje da sazove Komitet strana i djeluje u njegovo ime.
- (3) Predsjednik Konferencije i Evropska komisija mogu da učestvuju u Komitetu strana u svojstvu posmatrača.
- (4) Komitet strana usvaja sopstveni poslovnik.

Član 7 Funkcije Komiteta strana

(1) Komitet strana:

- a) nadgleda rad i funkcionisanje Biroa u skladu sa njegovim mandatom;
- b) usvaja propise o osoblju nakon konsultovanja sa Konferencijom, i određuje broj osoblja i uslove njihovog zaposlenja;
- c) predlaže spisak kandidata poređanih po prioritetu za imenovanje Izvršnog sekretara u skladu sa članom 10; i
- d) upravlja budžetom za funkcionisanje Biroa na osnovu sredstava dobijenih u skladu sa članom 2 stav (3).

(2) Komitet strana ne obavlja bilo kakve aktivnosti ili vrši bilo kakve funkcije Konferencije.

Član 8 Prava glasanja Komiteta strana

(1) Odluke Komiteta strana donose se konsenzusom u najvećoj mjeri u kojoj je to moguće. Ukoliko se konsenzus ne može ostvariti donosi se odluka dvotrećinskom većinom datih glasova.

(2) Svaka strana ima jedan glas.

(3) Posmatrači Komiteta strana mogu da učestvuju u diskusijama ali nemaju pravo glasa.

Član 9 Osoblje Biroa

(1) Cjelokupno osoblje Biroa treba da ima državljanstvo neke od država članica ECAC-a.

(2) Nijedan član osoblja ne može od bilo koje vlade ili bilo kojeg organa izvan Konferencije da zatraži ili prihvati instrukcije koje se odnose na obavljanje njegovih ili njenih zvaničnih dužnosti.

Član 10 Imenovanje Izvršnog sekretara

Konferencija, na osnovu spiska predloženih kandidata poređanih po prioritetu sačinjenog od strane Komiteta strana, imenuje Izvršnog sekretara na mandat ne duži od pet godina, uz mogućnost obnavljanja mandata jedan put, u skladu sa procedurom koju su usaglasili generalni direktori za civilno vazduhoplovstvo država članica ECAC-a.

Član 11 Uloga i poslovi Izvršnog sekretara

(1) Izvršni sekretar djeluje kao pravni predstavnik Biroa prilikom vršenja svog mandata iz člana 4 i, *inter alia*, obavlja sljedeće poslove u ime Biroa:

- a) obezbjeđuje sprovođenje odluka koje su donijeli generalni direktori za civilno vazduhoplovstvo u okviru Konferencije;
- b) pruža podršku sprovođenju Ustava;
- c) obavlja sve interne i eksterne aktivnosti Biroa;
- d) sprovodi Sporazum o sjedištu u ime Biroa;
- e) obavlja poslove u skladu sa ciljevima i funkcijama Konferencije;

- f) pruža pomoć tijelima Konferencije;
- g) pruža podršku kontakt osobama u predstavljanju interesa i prioriteta Konferencije na međunarodnim sastancima i događajima;
- h) pruža podršku Konferenciji u koordinaciji evropskih pozicija za Skupštine, konferencije i sastanke Međunarodne organizacije civilnog vazduhoplovstva, kao za ostale međunarodne konferencije i sastanke;
- i) pruža podršku Konferenciji u njenoj saradnji sa Evropskom unijom i drugim evropskim regionalnim i međunarodnim organizacijama po pitanjima koja se odnose na ciljeve i funkcije Konferencije;
- j) obezbjeđuje sprovođenje trogodišnjeg programa rada Konferencije i sprovodi povezani budžet uz redovno izvještavanje generalnim direktorima za civilno vazduhoplovstvo;
- k) stupa u ugovore;
- l) stiče, bavi se zakupom, drži i raspolaže pokretnom imovinom u skladu sa finansijskim procedurama Konferencije;
- m) otvara bankovne račune i upravlja njima;
- n) stiče, bavi se zakupom, drži i raspolaže nepokretnom imovinom na osnovu formalnog mandata koji je Birou dodijelila Konferencija;
- o) predstavlja Biro u pravnim postupcima;
- p) zaključuje sporazume ili druge aranžmane sa državama ili međunarodnim organizacijama na osnovu formalnog mandata koji je Birou dodijelila Konferencija;
- q) sprovodi propise o osoblju usvojene od strane Komiteta strana u skladu sa članom 7 stav (1) tačka b); i
- r) upravlja osobljem Biroa.

(2) Izvršni sekretar izvještava Predsjednika Konferencije, Koordinacioni komitet i generalne direktore za civilno vazduhoplovstvo o pravilnom vršenju mandata Biroa i poslovima navedenim u stavu (1) ovog člana.

(3) Izvršni sekretar izvještava na sastancima generalnih direktora za civilno vazduhoplovstvo o upravljanju sredstvima Konferencije.

(4) Izvršni sekretar izvještava Komitetu strana o funkcijama iz člana 7 stav (1).

(5) Izvršni sekretar je odgovoran za izradu i održavanje ažuriranih procedura za sprovođenje gore navedenih poslova.

(6) Izvršni sekretar može da delegira sprovođenje gore navedenih poslova, u cjelosti ili djelimično, Zamjeniku Izvršnog sekretara.

Član 12 Strane

Države članice ECAC-a mogu da postanu strane ove konvencije ili putem procedure iz člana 13 ili putem procedure iz člana 14.

Član 13 Potpisivanje

(1) Države članice ECAC-a mogu da postanu strane:

- a) potpisivanjem bez rezervacije u pogledu ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja, ili
- b) potpisivanjem koje podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, nakon čega slijedi ratifikacija, prihvatanje ili odobrenje.

(2) Ova konvencija ostaje otvorena za potpisivanje dok ne stupi na snagu.

Član 14 Pristupanje

Nakon njenog stupanja na snagu, ova konvencija se otvara za pristupanje svake države koja je država članica ECAC-a.

Član 15 Stupanje na snagu

(1) Ova konvencija stupa na snagu prvog dana trećeg mjeseca od dana kada je Vlada Republike Francuske dobila potpise i, ukoliko je zahtijevano, instrumente ratifikacije, prihvatanja ili odobrenja od dvadeset dvije države članice ECAC-a.

(2) U slučaju svake države koja ratifikuje, prihvata, odobrava ili pristupa ovoj konvenciji nakon njenog stupanja na snagu, ova konvencija stupa na snagu za tu državu prvog dana trećeg mjeseca nakon deponovanja njenog instrumenta ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja Vladi Republike Francuske.

Član 16 Povlačenje

(1) Svaka strana može da se povuče iz ove konvencije davanjem pismenog obavještenja Vladi Republike Francuske, koja obavještava o ovom povlačenju strane, Izvršnog sekretara i Predsjednika Konferencije.

(2) Povlačenje stupa na snagu 12 mjeseci nakon dana dobijanja obavještenja o povlačenju od strane Vlade Republike Francuske.

Član 17 Rješavanje sporova

Svaki spor između strana koji se odnosi na sprovođenje ili tumačenje ove konvencije rješava se pregovorom između relevantnih strana. Svaki takav spor koji nije riješen pregovorom između relevantnih strana, dostavlja se na zahtjev bilo koje od ovih strana trećoj strani koja djeluje u svojstvu medijatora za mirenje.

Član 18 Efekat Konvencije

Ništa u ovoj konvenciji se ne protivi suverenom pravu svake strane da reguliše svoj sektor civilnog vazduhoplovstva.

Član 19 Izmjene Konvencije

(1) Strane mogu da izmijene ovu konvenciju. Odluka za usvajanje izmjene i dostavljanje za potpis, ratifikaciju, prihvatanje ili odobrenje od strane strana zahtijeva jednoglasnu saglasnost svih strana.

(2) Izmjena koja je tako usvojena stupa na snagu za sve strane prvog dana trećeg mjeseca nakon što je Vlada Republike Francuske obavijestila strane o prijemu obavještenja o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju od svih strana.

Član 20 Depozitar

- (1) Vlada Republike Francuske služi kao Depozitar za potrebe ove konvencije.
- (2) Ova konvencija uz naknadne amandmane, kao i instrumenti ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja deponuju se u arhive Vlade Republike Francuske.
- (3) Vlada Republike Francuske dostavlja ovjereni primjerak ove konvencije i tekst bilo koje izmjene kako je usvojen od strane strana, svim državama koje su potpisale ili pristupile ovoj konvenciji. Primjerci se dalje šalju Izvršnom sekretaru za informaciju.
- (4) Vlada Republike Francuske obavještava sve države koje su potpisale ili pristupile ovoj konvenciji i Predsjednika Konferencije, o svim potpisivanjima, ratifikacijama, prihvatanjima, odobrenjima, pristupanjima i povlačenjima, kao i o stupanju na snagu ove konvencije i svake izmjene. Vlada Republike Francuske dalje obavještava sve države koje su potpisale ili pristupile ovoj konvenciji i Predsjednika Konferencije o stupanju na snagu svake ratifikacije, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja.

Kao potvrdu navedenog doljepotpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih respektivnih vlada, potpisali su ovu konvenciju.

SAČINJENO u [unijeti lokaciju], [unijeti datum], na engleskom i francuskom jeziku, s tim da su oba teksta jednako autentična.

ZA VLADU: **REPUBLIKE ALBANIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE JERMEIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE AUSTRIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE AZERBEJDŽAN**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KRALJEVINE BELGIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **BOSNE I HERCEGOVINE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE BUGARSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE HRVATSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE KIPAR**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE ČEŠKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KRALJEVINE DANSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE ESTONIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE FINSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE FRANCUSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **GRUZIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE GRČKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **MAĐARSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **ISLANDA**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **IRSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE ITALIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE LETONIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE LITVANIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **VELIKOG VOJVODSTVA LUKSEMBURG**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE MALTE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KNEŽEVINE MONAKA**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **CRNE GORE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KRALJEVINE HOLANDIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE SJEVERNE MAKEDONIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KRALJEVINE NORVEŠKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE POLJSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE PORTUGAL**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE MOLDAVIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **RUMUNIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE SAN MARINO**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE SRBIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **SLOVAČKE REPUBLIKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE SLOVENIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KRALJEVINE ŠPANIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **KRALJEVINE ŠVEDSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **ŠVAJCARSKE KONFEDERACIJE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **REPUBLIKE TURSKE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **UKRAJINE**

Štampano ime:

Pozicija

ZA VLADU: **UJEDINJENOG KRALJEVSTVA VELIKE BRITANIJE I SJEVERNE
IRSKE**

Štampano ime:

Pozicija



**CONVENTION ON THE BUREAU OF THE
EUROPEAN CIVIL AVIATION CONFERENCE**

CONVENTION ON THE BUREAU OF THE EUROPEAN CIVIL AVIATION CONFERENCE

The States Parties to this Convention, hereinafter referred to as the "Parties";

Acknowledging the role, mandate and strategic objectives of the European Civil Aviation Conference as defined in its Constitution and Rules of Procedure;

Recognising the role of the Secretariat of the European Civil Aviation Conference in supporting the activities of the Conference and ensuring the implementation of the decisions adopted by Directors General of Civil Aviation of Member States of the European Civil Aviation Conference;

Recognising the need for the Secretariat of the European Civil Aviation Conference to have a legal personality to efficiently fulfil its role with respect to the European Civil Aviation Conference;

Determined to establish a Bureau having legal personality to assume the role of the existing Secretariat of the European Civil Aviation Conference;

Have agreed as follows:

Article 1 Definitions

For the purpose of this Convention the following definitions apply:

- a) "Bodies of the Conference" means the Plenary Conference in the form of Triennial Sessions and Special Plenary Sessions; the meetings of Directors General of Civil Aviation; and groups established from time to time by Directors General of Civil Aviation to carry out specific tasks under the work programme.
- b) "The Conference" means the European Civil Aviation Conference composed of the ECAC Member States.
- c) "The Constitution" means the Constitution and Rules of Procedure of the European Civil Aviation Conference first adopted in 1975 (first edition of ECAC.CEAC Doc No. 20) as amended by ECAC Member States from time to time, in accordance with the Constitution.
- d) "Coordinating Committee" means the committee of the Conference which comprises the President, the Vice-Presidents and the other members and which assumes the functions set forth in the Constitution.
- e) "ECAC Member States" means the States which founded the Conference in 1954 under the auspices of the International Civil Aviation Organization and of the Council of Europe, together with such other European States as the Conference has unanimously admitted.
- f) "Focal Points" means the members of the Coordinating Committee who exercise their functions in their specific field of activity under authority delegated by the Coordinating Committee, in accordance with the Constitution.
- g) "Headquarters Agreement" means the agreement between the Bureau and the Government of the French Republic regarding the establishment in France of the permanent headquarters of the Bureau and defining the privileges and immunities of the Bureau in France.

Article 2 The Bureau

- (1) The Bureau of the Conference, hereinafter referred to as "the Bureau", is hereby established.
- (2) The Bureau shall consist of a Committee of the Parties, an Executive Secretary, a Deputy Executive Secretary and other staff.
- (3) The costs and liabilities associated with the functioning of the Bureau shall be covered by the funds received from the budget of the Conference.
- (4) The headquarters of the Bureau shall be in France.

Article 3 Legal status of the Bureau

The Bureau shall have international legal personality. The Bureau shall enjoy full capacity necessary to exercise its mandate as defined in Article 4.

Article 4 Mandate of the Bureau

The mandate of the Bureau shall be to support the activities of the Conference and ensure the implementation of the decisions adopted by the Directors General of Civil Aviation of ECAC Member States.

Article 5 Immunities and privileges of the Bureau

- (1) The privileges and immunities of the Bureau in France shall be defined in the Headquarters Agreement.
- (2) Other Parties may grant privileges and immunities in support of the Bureau's activities in their countries, in particular with regard to immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by the Executive Secretary and the staff of the Bureau in their official capacity.

Article 6 The Committee of the Parties

- (1) The Committee of the Parties shall consist of one representative from each Party.
- (2) The Committee of the Parties shall elect its chair and vice-chair. The term of office shall be three years, renewable once. The chair shall have authority to convene the Committee of the Parties and act on its behalf.
- (3) The President of the Conference and the European Commission may participate in the Committee of the Parties as observers.
- (4) The Committee of the Parties shall adopt its own rules of procedure.

Article 7 Functions of the Committee of the Parties

(1) The Committee of the Parties shall:

- a) Oversee the Bureau's operations and functions in accordance with its mandate;
- b) Adopt staff regulations after consultation with the Conference, and determine the number of staff and the terms of their employment;
- c) Propose a list of candidates in order of preference for the appointment of the Executive Secretary in accordance with Article 10; and
- d) Administer the budget for the functioning of the Bureau based on the funds received in accordance with Article 2(3).

(2) The Committee of the Parties shall not carry out any of the activities or exercise any of the functions of the Conference.

Article 8 Committee of the Parties Voting Rules

(1) Decisions of the Committee of the Parties shall be reached by consensus as far as possible. If consensus cannot be reached a decision shall be taken by a two-thirds majority of the votes cast.

(2) Each Party has one vote.

(3) Observers to the Committee of the Parties may participate in the discussions but shall not have the right to vote.

Article 9 Staff of the Bureau

(1) All staff of the Bureau shall hold the nationality of an ECAC Member State.

(2) No member of staff may seek or accept from any Government or other authority external to the Conference any instructions in regard to the discharge of his or her official duties.

Article 10 Appointment of the Executive Secretary

The Conference, based upon a list of proposed candidates in order of preference established by the Committee of the Parties, shall appoint the Executive Secretary for a mandate of a maximum duration of five years, renewable once, on the basis of the procedure agreed by the Directors General of Civil Aviation of ECAC Member States.

Article 11 Role and tasks of the Executive Secretary

(1) The Executive Secretary shall act as the legal representative of the Bureau in the exercise of its mandate laid down in Article 4, and shall, *inter alia*, perform the following tasks on behalf of the Bureau:

- a) Ensure the implementation of the decisions taken by Directors General of Civil Aviation within the framework of the Conference;
- b) Support the implementation of the Constitution;

- c) Execute all internal and external activities of the Bureau;
- d) Implement the Headquarters Agreement on behalf of the Bureau;
- e) Carry out tasks consistent with the objectives and functions of the Conference;
- f) Assist the bodies of the Conference;
- g) Support Focal Points in representing the Conference's interests and priorities in international meetings and events;
- h) Support the Conference in the coordination of European positions for the International Civil Aviation Organization Assemblies, conferences and meetings, and other international conferences and meetings;
- i) Support the Conference in its cooperation with the European Union and other European, regional and international organisations on matters relating to the objectives and functions of the Conference;
- j) Ensure the implementation of the triennial work programme of the Conference and execute the related budget reporting to the Directors General of Civil Aviation on a regular basis;
- k) Enter into contracts;
- l) Acquire, lease, hold and dispose of movable property according to the financial procedures of the Conference;
- m) Open and manage bank accounts;
- n) Acquire, lease, hold and dispose of immovable property on the basis of a formal mandate given to the Bureau by the Conference;
- o) Represent the Bureau in legal proceedings;
- p) Enter into agreements or other arrangements with States or international organisations on the basis of a formal mandate given to the Bureau by the Conference;
- q) Implement the staff regulations as adopted by the Committee of the Parties in accordance with Article 7 (1b); and
- r) Manage the staff of the Bureau.

(2) The Executive Secretary shall report to the President of the Conference, the Coordinating Committee, and the Directors General of Civil Aviation for the proper execution of the Bureau's mandate and the tasks set out in paragraph (1) of this Article.

(3) The Executive Secretary shall report to the meetings of Directors General of Civil Aviation for the handling of the Conference's funds.

(4) The Executive Secretary shall report to the Committee of the Parties in relation to the functions set out in Article 7(1).

(5) The Executive Secretary shall be responsible for developing and maintaining up-to-date procedures for the implementation of the aforementioned tasks.

(6) The Executive Secretary may delegate the implementation of the aforementioned tasks, in whole or in part, to the Deputy Executive Secretary.

Article 12 Parties

ECAC Member States may become a Party to this Convention either by the procedure of Article 13 or by the procedure of Article 14.

Article 13 Signature

(1) ECAC Member States may become a Party by:

- a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

- b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

(2) This Convention shall remain open for signature until it enters into force.

Article 14 Accession

After its entry into force, this Convention shall be open for accession by any State which is an ECAC Member State.

Article 15 Entry into Force

(1) This Convention shall enter into force on the first day of the third month following the date on which the Government of the French Republic has received signatures and, if required, instruments of ratification, acceptance or approval from twenty-two ECAC Member States.

(2) For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after its entry into force, this Convention shall enter into force for that State on the first day of the third month after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession to the Government of the French Republic.

Article 16 Withdrawal

(1) Any Party may withdraw from this Convention by giving notice in writing to the Government of the French Republic, which shall notify this withdrawal to the Parties, the Executive Secretary and the President of the Conference.

(2) The withdrawal shall take effect 12 months following the date of receipt of the notice of withdrawal by the Government of the French Republic.

Article 17 Settlement of disputes

Any dispute between the Parties concerning the implementation or interpretation of this Convention shall be settled by negotiation between the Parties concerned. Any such dispute which is not settled by negotiation between the Parties concerned, shall be submitted at the request of any of these Parties to conciliation/third party good offices.

Article 18 Effect of the Convention

Nothing in this Convention shall interfere with the sovereign right of each Party to regulate its civil aviation sector.

Article 19 Amendments to the Convention

(1) The Parties may amend this Convention. A decision to adopt an amendment and submit it for signature, ratification, acceptance or approval by the Parties shall require the unanimous agreement of all Parties.

(2) An amendment so adopted shall enter into force for all Parties on the first day of the third month after the Government of the French Republic has notified the Parties of the

receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Parties.

Article 20 Depositary

(1) The Government of the French Republic shall serve as the Depositary for this Convention.

(2) This Convention, with subsequent amendments, and instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited in the archives of the Government of the French Republic.

(3) The Government of the French Republic shall provide a certified copy of this Convention and the text of any amendment as adopted by the Parties, to all States that have signed or acceded to this Convention. Copies shall further be sent for information to the Executive Secretary.

(4) The Government of the French Republic shall notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of the Conference, of all signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions and withdrawals, as well as of the entry into force of this Convention and of each amendment. The Government of the French Republic shall further notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of the Conference of the entry into force of each ratification, acceptance, approval or accession.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in [insert location], [insert date], in the English and French languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF: **ALBANIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **ARMENIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **AUSTRIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **AZERBAIJAN, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **BELGIUM, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **BOSNIA AND HERZEGOVINA**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **BULGARIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **CROATIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **CYPRUS, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **CZECH REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **DENMARK, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **ESTONIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **FINLAND, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **FRENCH REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **GEORGIA**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **GERMANY, THE FEDERAL REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **HELLENIC REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **HUNGARY**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **ICELAND**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **IRELAND**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **ITALIAN REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **LATVIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **LITHUANIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **LUXEMBOURG, THE GRAND DUCHY OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **MALTA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **MONACO, THE PRINCIPALITY OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **MONTENEGRO**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **NETHERLANDS, THE KINGDOM OF THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **NORTH MACEDONIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **NORWAY, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **POLAND, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **PORTUGUESE REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **REPUBLIC OF MOLDOVA, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **ROMANIA**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SAN MARINO, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SERBIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SLOVAK REPUBLIC, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SLOVENIA, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SPAIN, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SWEDEN, THE KINGDOM OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **SWISS CONFEDERATION, THE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **TÜRKIYE, THE REPUBLIC OF**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **UKRAINE**

Print name:

Position

FOR THE GOVERNMENT OF: **UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND, THE**

Print name:

Position



**CONVENTION RELATIVE AU BUREAU DE LA CONFÉRENCE EUROPÉENNE DE
L'AVIATION CIVILE**

CONVENTION RELATIVE AU BUREAU DE LA CONFÉRENCE EUROPÉENNE DE L'AVIATION CIVILE

Les États parties à la présente Convention, ci-après dénommés les « Parties » ;

Reconnaissant le rôle, le mandat et les objectifs stratégiques de la Conférence européenne de l'Aviation civile, tels que définis dans sa Constitution et son Règlement intérieur ;

Reconnaissant le rôle du Secrétariat de la Conférence européenne de l'Aviation civile de soutien aux activités de la Conférence et de mise en œuvre des décisions adoptées par les Directeurs généraux de l'Aviation civile des États membres de la Conférence européenne de l'Aviation civile ;

Reconnaissant la nécessité, pour le Secrétariat de la Conférence européenne de l'Aviation civile, de disposer de la personnalité juridique pour remplir efficacement son rôle envers la Conférence européenne de l'Aviation civile ;

Déterminés à créer un Bureau disposant de la personnalité juridique pour remplir le rôle du Secrétariat actuel de la Conférence européenne de l'Aviation civile ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er} Définitions

Aux fins de la présente Convention, les définitions suivantes s'appliquent :

- a) « Les organes de la Conférence » désignent la Conférence plénière sous la forme de sessions triennales et de sessions plénières extraordinaires, les réunions des Directeurs généraux de l'Aviation civile et les groupes établis occasionnellement par les Directeurs généraux de l'Aviation civile pour accomplir des tâches spécifiques dans le cadre du programme de travail.
- b) « La Conférence » désigne la Conférence européenne de l'Aviation civile (CEAC) composée de ses États membres.
- c) « La Constitution » désigne la Constitution et le Règlement intérieur de la Conférence européenne de l'Aviation civile, tels qu'adoptés initialement en 1975 (première édition du Doc No. 20 de la CEAC) et amendés périodiquement par les États membres de la CEAC, conformément à la Constitution.
- d) « Le Comité de coordination » désigne le comité de la Conférence comprenant le Président, les Vice-Présidents et les autres membres, et qui assume les fonctions énoncées dans la Constitution.
- e) « Les États membres de la CEAC » désignent les États qui ont fondé la Conférence en 1954 sous les auspices de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) et du Conseil de l'Europe, ainsi que d'autres États européens ayant été unanimement admis par la Conférence.
- f) « Les Point focaux » désignent les membres du Comité de coordination qui exercent leurs fonctions dans des domaines d'activité spécifiques, sous l'autorité déléguée par le Comité de coordination, conformément à la Constitution.
- g) « L'Accord de siège » désigne l'accord conclu entre le Bureau et le Gouvernement de la République française concernant l'établissement en France du siège permanent du Bureau et définissant les privilèges et immunités du Bureau en France.

Article 2 Bureau

- (1) Le Bureau de la Conférence, ci-après désigné « le Bureau », est établi par la présente Convention.
- (2) Le Bureau est composé d'un Comité des Parties, d'un Secrétaire exécutif, d'un Secrétaire exécutif adjoint et d'autres membres du personnel.
- (3) Les coûts et responsabilités associés au fonctionnement du Bureau sont couverts par les fonds provenant du budget de la Conférence.
- (4) Le siège du Bureau est établi en France.

Article 3 Statut juridique du Bureau

Le Bureau est doté de la personnalité juridique internationale. Il dispose de toute la capacité requise pour exercer son mandat tel que défini à l'article 4.

Article 4 Mandat du Bureau

Le Bureau a pour mandat de soutenir les activités de la Conférence et d'assurer la mise en œuvre des décisions adoptées par les Directeurs généraux de l'Aviation civile des États membres de la CEAC.

Article 5 Immunités et privilèges du Bureau

- (1) Les privilèges et immunités du Bureau en France sont définis dans l'Accord de siège.
- (2) D'autres Parties peuvent accorder des privilèges et immunités à l'appui des activités du Bureau dans leur pays, notamment en ce qui concerne l'immunité de juridiction pour toutes les paroles, tous les écrits et tous les actes du Secrétaire exécutif et du personnel du Bureau en leur qualité officielle.

Article 6 Comité des Parties

- (1) Le Comité des Parties est composé d'un représentant de chaque Partie.
- (2) Le Comité des Parties élit son président et son vice-président. Le mandat est de trois ans, renouvelable une fois. Le président est habilité à convoquer le Comité des Parties et à agir en son nom.
- (3) Le Président de la Conférence et la Commission européenne peuvent participer au Comité des Parties en tant qu'observateurs.
- (4) Le Comité des Parties adopte son propre règlement intérieur.

Article 7 Fonctions du Comité des Parties

- (1) Le Comité des Parties :
 - a) supervise les opérations et les fonctions du Bureau conformément à son mandat ;

- b) adopte le règlement du personnel après consultation de la Conférence et détermine le nombre de membres du personnel et leurs conditions d'emploi ;
- c) propose une liste de candidats par ordre de préférence pour la nomination du Secrétaire exécutif conformément à l'article 10 ; et
- d) administre le budget de fonctionnement du Bureau sur la base des fonds reçus conformément à l'article 2(3).

(2) Le Comité des Parties n'exerce aucune des activités ni aucune des fonctions de la Conférence.

Article 8 Règles de vote du Comité des Parties

(1) Les décisions du Comité des Parties sont prises par consensus dans la mesure du possible. À défaut de consensus, la décision est prise à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

(2) Chaque Partie dispose d'une voix.

(3) Les observateurs au Comité des Parties peuvent participer aux discussions, mais n'ont pas le droit de vote.

Article 9 Membres du personnel du Bureau

(1) Tous les membres du personnel du Bureau ont la nationalité d'un des États membres de la CEAC.

(2) Aucun membre du personnel du Bureau ne peut demander ou accepter d'un gouvernement ou d'une autre autorité extérieure à la Conférence des instructions relatives à l'exercice de ses fonctions officielles.

Article 10 Nomination du Secrétaire exécutif

Sur la base d'une proposition d'une liste de candidats par ordre de préférence établie par le Comité des Parties, la Conférence nomme le Secrétaire exécutif pour un mandat de cinq ans maximum, renouvelable une fois, selon la procédure convenue par les Directeurs généraux de l'Aviation civile des États membres de la CEAC.

Article 11 Rôle et tâches du Secrétaire exécutif

(1) Le Secrétaire exécutif agit en tant que représentant légal du Bureau dans l'exercice de son mandat, tel qu'énoncé à l'article 4, et remplit notamment les tâches suivantes au nom du Bureau :

- a) Garantir la mise en œuvre des décisions prises par les Directeurs généraux de l'Aviation civile dans le cadre de la Conférence ;
- b) Soutenir la mise en œuvre de la Constitution ;
- c) Mettre en œuvre toutes les activités internes et externes du Bureau ;
- d) Mettre en œuvre l'Accord de siège au nom du Bureau ;
- e) Accomplir les tâches fixées dans le cadre des objectifs et fonctions de la Conférence ;
- f) Appuyer les organes de la Conférence ;
- g) Aider les Points focaux à représenter les intérêts et priorités de la Conférence dans les réunions et événements internationaux ;

- h) Soutenir la Conférence dans la coordination des positions européennes lors des Assemblées, conférences et réunions de l'OACI, et lors d'autres conférences et réunions internationales ;
- i) Soutenir la Conférence dans la coopération avec l'Union européenne et les autres organisations européennes, régionales et internationales sur les sujets afférents aux objectifs et fonctions de la Conférence ;
- j) Assurer la mise en œuvre du programme de travail triennal de la Conférence et l'exécution du budget de celle-ci, en rendant compte régulièrement aux Directeurs généraux de l'Aviation civile ;
- k) Conclure des contrats ;
- l) Acquérir, louer, détenir et céder des biens mobiliers conformément aux procédures financières de la Conférence ;
- m) Ouvrir et tenir des comptes bancaires ;
- n) Acquérir, louer, détenir et céder des biens immobiliers sur la base d'un mandat formel donné au Bureau par la Conférence ;
- o) Ester en justice au nom du Bureau ;
- p) Conclure des accords ou tout autre arrangement avec des États ou des organisations internationales sur la base d'un mandat formel donné au Bureau par la Conférence ;
- q) Appliquer le règlement du personnel tel qu'adopté par le Bureau conformément à l'article 7 (1b) ; et
- r) Gérer le personnel du Bureau.

(2) Le Secrétaire exécutif rend compte au Président de la Conférence, au Comité de Coordination et aux Directeurs généraux de l'Aviation civile de la mise en œuvre du mandat du Bureau et des tâches définies au paragraphe (1) du présent article.

(3) Le Secrétaire exécutif rend compte aux réunions des Directeurs généraux de l'Aviation civile de la gestion des fonds de la Conférence.

(4) Le Secrétaire exécutif rend compte au Comité des Parties au sujet des fonctions définies à l'article 7(1).

(5) Le Secrétaire exécutif est responsable du développement et de la mise à jour des procédures relatives à la mise en œuvre des tâches mentionnées ci-dessus.

(6) Le Secrétaire exécutif peut déléguer la mise en œuvre des tâches mentionnées ci-dessus, en tout ou en partie, au Secrétaire exécutif adjoint.

Article 12 Parties

Les États membres de la CEAC peuvent devenir parties à la présente Convention soit selon la procédure de l'article 13, soit selon celle de l'article 1.

Article 13 Signature

- (1) Les États membres de la CEAC peuvent devenir parties en :
 - a) signant sans réserve quant à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation ; ou
 - en
 - b) signant sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation.
- (2) La présente Convention reste ouverte à la signature jusqu'à la date de son entrée en vigueur.

Article 14 Adhésion

Après son entrée en vigueur, la présente Convention reste ouverte à l'adhésion de tout État sous réserve qu'il soit membre de la CEAC.

Article 15 Entrée en vigueur

- (1) La présente Convention entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date à laquelle le Gouvernement de la République française a reçu les signatures et, si nécessaire, les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation de vingt-deux États membres de la CEAC.
- (2) Pour chaque État ratifiant, acceptant ou approuvant la présente Convention ou y adhérant après son entrée en vigueur, ladite Convention entre en vigueur pour cet État le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Gouvernement de la République française.

Article 16 Retrait

- (1) Toute Partie peut se retirer de la présente Convention moyennant une notification écrite adressée au Gouvernement de la République française, lequel notifie ce retrait aux Parties, au Secrétaire exécutif et au Président de la Conférence.
- (2) Le retrait prend effet douze mois après la date de réception de la notification de retrait par le Gouvernement de la République française.

Article 17 Règlement des différends

Tout différend entre les Parties concernant l'application ou l'interprétation de la présente Convention est réglé par voie de négociation entre les Parties concernées. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociation entre les Parties concernées est soumis, à la demande de l'une desdites Parties, à une conciliation ou aux bons offices d'une tierce partie.

Article 18 Effet de la Convention

Aucune des dispositions de la présente Convention n'interfère avec le droit souverain de chaque Partie de réguler son secteur de l'aviation civile.

Article 19 Amendements à la Convention

- (1) Les Parties peuvent amender la présente Convention. Toute décision d'adopter un amendement et de le soumettre à signature, ratification, acceptation ou approbation par les Parties requiert l'accord unanime de toutes les Parties.
- (2) Tout amendement ainsi adopté entre en vigueur pour toutes les Parties le premier jour du troisième mois après que le Gouvernement de la République française a notifié aux Parties la réception des notifications de ratification, d'acceptation ou d'approbation de toutes les Parties.

Article 20 Dépositaire

(1) Le Gouvernement de la République française est dépositaire de la présente Convention.

(2) La présente Convention, avec ses amendements ultérieurs, et les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés aux archives du Gouvernement de la République française.

(3) Le Gouvernement de la République française fournit une copie certifiée de la présente Convention et le texte de tout amendement tel qu'adopté par les Parties, à tous les États ayant signé ladite Convention ou y ayant adhéré. Des copies sont par ailleurs adressées au Secrétaire exécutif pour information.

(4) Le Gouvernement de la République française notifie à tous les États ayant signé la présente Convention ou y ayant adhéré, ainsi qu'au Président de la Conférence, toute signature, ratification, acceptation, approbation, adhésion et tout retrait, ainsi que l'entrée en vigueur de ladite Convention et chaque amendement. Le Gouvernement de la République française notifie par ailleurs à tous les États ayant signé la présente Convention ou y ayant adhéré, ainsi qu'au Président de la Conférence, l'entrée en vigueur de chaque ratification, acceptation, approbation ou adhésion.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé la présente Convention.

FAIT À Berne, le xxx, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ALBANIE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ALLEMAGNE (LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ARMÉNIE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **AUTRICHE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **AZERBAÏDJAN (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BELGIQUE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BOSNIE-HERZÉGOVINE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **BULGARIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **CHYPRE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **CROATIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **DANEMARK (LE ROYAUME DU)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ESPAGNE (LE ROYAUME D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ESTONIE (LA RÉPUBLIQUE D')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **FINLANDE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **FRANCE (LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **GÉORGIE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **GRÈCE (LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **HONGRIE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **IRLANDE (L')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ISLANDE (L')**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ITALIE (LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **LETONIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **LITUANIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **LUXEMBOURG (LE GRAND-DUCHÉ DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **MACÉDOINE DU NORD (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **MALTE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **MONACO (LA PRINCIPAUTÉ DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **MONTÉNÉGRO (LE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **NORVÈGE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **PAYS-BAS (LE ROYAUME DES)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **POLOGNE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **PORTUGAL (LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **RÉPUBLIQUE SLOVAQUE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **RÉPUBLIQUE TCHÈQUE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ROUMANIE (LA)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (LE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SAINT-MARIN (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SERBIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SLOVÉNIE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SUÈDE (LE ROYAUME DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **SUISSE (LA CONFÉDÉRATION SUISSE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **TÜRKIYE (LA RÉPUBLIQUE DE)**

Prénom NOM :

Fonction :

POUR LE GOUVERNEMENT DE : **UKRAINE (L')**

Prénom NOM :

Fonction :
